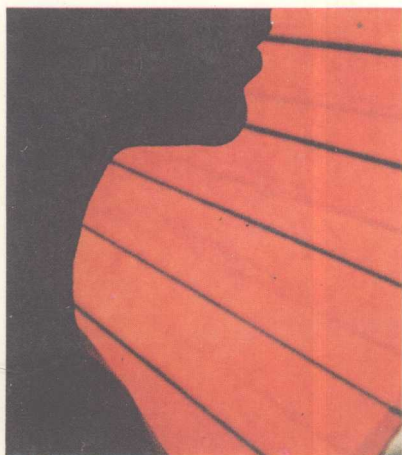




诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

社会篇



青海人民出版社



诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

社会篇

青海人民出版社

诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃

社 会 篇

王曼生 主编

*

青海人民出版社出版

(西宁市西关大街96号)

甘肃省新华书店发行 青海新华印刷厂印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 8.875 插页: 1 字数: 170千

1991年8月第1版 1992年7月第3次印刷

印数: 28,021—32,980

ISBN 7-225-00491-3/Z·33 定价: 3.50元

前 言

文学是人类智慧的结晶，历史文明的象征。文学作为人学，又是历史进步的形象记录，人类追求真善美的生动见证。古今中外一切进步的文学，莫不是展开了的历史画卷，人类命运史的画卷。构筑在广袤大地上的文学大厦，是人类前进步履的载体。从这个意义上说，一切优秀的文学作品，不仅是时代的、阶级的和民族的鲜明标识，同时也是人类才华的非凡展示，是人类共有的精神财富。

列宁说：“只有用人类创造的一切知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者。”在改革开放的大潮中，新思潮、新学科、新信息向我们奔涌而来，标榜着新文化、新价值、新人生的学说不断向我们冲击。我们需要冷静理智的选择。以马克思主义为指导，对一切优秀的外来文化进行鉴别、选择，从而学习、借鉴、批判地吸取其精华，对提高我们民族的整体素质，促进社会主义精神文明建设，都是不可缺少的。因此，对有价值的外国文化作严肃客观的介绍，也就成为一项重要工作。信息时代，知识爆炸，各种信息、各种知识以不同的方式和渠道大量传播，早已超过了一般读者有限的承受能力，需求和渴望知识的愿望同实际存在的有限空间发生了矛盾。我们设想，如果以新的视角投射于浩如烟海的书籍中，采取浓缩的方式对有价值的著作加以筛选摘

编，使读者在有限的时间获取尽可能多的知识量，将不无好处。我们奉献给读者的《诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃》就是出自这样的初衷。

诺贝尔文学奖在当今世界享有很高的声誉。根据该奖的宗旨，此项奖应授予“曾经写出有理想倾向的最优秀的文学作品的人”。尽管“最优秀的文学作品”的衡量标准有其不言而喻的局限性和偏见，但也不可否认，因其在世界范围引起的普遍关注和不可避免的激烈的竞争，诺贝尔文学奖始终保持着较高的地位，获奖作家在本世纪文学史上占有十分重要的位置。从1901年开始至1990年，这项具有国际威望的文学奖已颁发了80多次，获奖作家80多人。他们的鸿篇巨制蔚为大观，极大地丰富了20世纪的世界文学宝库。本书将从一个世纪以来诺贝尔文学获奖作家的著作中，缩编精粹妙语，以飨读者。第一辑，共70余万字，是从1901年至1948年英、美、法、德、意、俄、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、丹麦、芬兰、爱尔兰、印度、智利、比利时16个国家43位获奖作家的数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。

艺海拾贝，其目的就是希望能使读者有尝珍饿于一鼎之感。追求真理是追求知识所达到的必然的崇高境界。这些文学巨匠们在人生探索中所酿就的思想精华，在艺术创造中迸发出来的真理颗粒，将荟萃在时代的聚光灯下，激发读者心灵的火花，从而获得有益的思想启迪，形成自己的价值判断。当然，每一个作家的见解都以一定的社会生活为基础，也有其具体的民族文化传统为背景。进步的文学作为时代精神的象征，通过情感活动和形象的描绘，所反映的也正是在一定

的政治经济条件下人们的精神状态和思想风貌。不但不同时代有不同的道德标准，就是在同一时代的作家那里，也有不同的是非观念。然而从宏观上看，进入20世纪以来，自然科学的历史性突破，给人类展现出更加广阔多姿的自由前景，社会科学领域的不断革新，拓展了人们关于自身和社会的视野。这是一个思想文化巨人辈出的时代。进步的作家们都自觉不自觉地对人类命运的问题作出了自己的回答，并根据自身的标准，阐述了什么是人生的真谛、人在社会中的地位以及人应当具备什么样的品质和情操等一系列道德的伦理的原则，构成了丰富多彩的内容，充满了激情和真知灼见。正因为它不是以理论的形态反映在学术著作中，而是以艺术的语言和生活的画面浸透在小说、戏剧、诗歌等文学作品中，在变幻曲折的情节中，在栩栩如生的人物活动中，在富有哲理的生动对活中，表现了真善美与假恶丑的斗争，这就不但向人们传达了作者本人的道德观念，也就激发着人们追求光明、追求幸福的勇气和信心，唤起人们感情的共鸣，即使今天读来，仍令我们激动不已。

面对文学巨匠们对社会、人生深邃而敏锐的洞察力和高度的艺术概括，对美好人生的向往和对真理的执著追求，以及对丑恶现象妙趣横生的嘲讽和鞭笞，我们博采众长，兼容并蓄。这里既有波澜壮阔令人嗟叹不止的生活画面，也有感情深笃缠绵悱恻而又刻划细腻的人间真情。在采撷中，我们感到，尽管作者的角度不同，观念迥异，撇开某些唯心主义认识论的局限和文化传统不同带来的隔膜，其全部的精华仍然能够向我们的读者展示出人类在本世纪一个广阔范畴内的文化氛围和文化价值体系。如梅林所说，我们在阅读这些文

学大师们的论述时，就像面对一位聪明过人、见多识广而无私无畏的朋友一样，生活阅历之广泛，知识之渊博，视野之开阔，观察力之敏锐，思绪之活跃，文笔之生动，都是堪称一流的。他们的著作不失为严肃的、丰富的、宏大的人生教科书和认识研究一个地域、一个国家、一个民族这一时期所经历的思想感情的生动历史。

本书第一辑所撷选的43位诺贝尔文学获奖作家的作品大致可以反映出本世纪50年代以前国外文学的最高水平，他们对人类思想文化的长河注入了自己晶莹的水珠，纵然不能说我们所选的都是句句警句、字字珠玑，也不能说这些筛选出来的妙语，集中代表了所选作品的全部精华，但他汇聚的智慧之滴，至少可以折射出这些文学史上的杰出人物，对社会和人生作了怎样的思考，获得了怎样的成果以及达到了怎样的思想高度。我们深信接受了马列主义、毛泽东思想的中国读者，在面对国外的思想文化成果时，自会有全新的认识；但有一点可以肯定，知识永远是聪明的向导，当我们面向现代化、面向世界、面向未来时，只有站在巨人的肩头，才会看得更远。

面对不同的读者，我们力求做到雅俗共赏，可读性强；有认识价值，有审美价值；可作专业人员研究参考，也可满足广大读者求知和扩大文化视野的需要。另外，由于范畴、风格、文体等不同，冠在同一标题下的内容，相互间有时也缺少内在的必然联系，这也是难以避免的。需要说明的是，在编选时我们参阅了国内已有的若干汉译本，谨向译者表示感谢，并对无法一一注明表示歉意。

汪 玉 良

目 录

前言.....	(1)
• 世界 •	
宇宙是广大的，蜂拥着无数的渺小的粒尘.....	(3)
世界上的一切都很美，都在运动.....	(4)
• 社会 •	(7)
一个社会若能不时进步又能经常维持均衡，那	
将是理想的社会.....	(11)
人类社会的各种紧张关系常常妨碍舒适和平	
凡的幸福.....	(14)
报界应该给公众一些真正有帮助的、建设性	
的新闻.....	(30)
最狡狴的谎言会在最单纯的事实前无地	
自容.....	(31)
世界上的都市皆一样：一个是有钱人的，另	
一个是像我们这样的人的.....	(33)
世界真是个交易所、商场使人予取予舍.....	(34)
大地，是唯一的源泉，是万物的根本.....	(36)
上帝的秘密就在这里：邪恶同他们呆在一	
起.....	(39)
苦行者轻视自然，神秘主义者蔑视外形，修	
道士逃避尘世.....	(44)
• 人 晒 人 •	

- 凡是不能作个诚实的人必定是个流氓…………… (51)
- 光明 •
- 太阳是好朋友，它给人带来信心…………… (79)
- 真理 •
- 真理之川从他的错误之沟渠中流过…………… (85)
- 自由 •
- 自由不是像财产一样的物品，而是人永恒
的权利…………… (93)
- 革新 •
- 通过一代人自愿牺牲，产生了一个新的
时代…………… (99)
- 世界每一个进步都是违反上帝的意志实
现的…………… (103)
- 同心协力，再加上兄弟般的友爱，就可以使
全世界转动不息…………… (103)
- 新时代 •
- 新一代，在摆脱了已死的往日之阴影后，乃
君临一个富于新春的世界…………… (111)
- 万物皆垮而后重建…………… (113)
- 这个世纪要比过去的世纪更加伟大…………… (115)
- 真正的进化论则须依据实体发生与成长的过
程加以追踪…………… (116)
- 国家 •
- 超越国界，比国家更伟大的东西，只能通过
国家来显示自己…………… (121)
- 爱国至死而后已…………… (124)

- 世界上有很多种族和民族，有多种语言，有
各类气质和世界观，这是何等壮观 …… (126)
- 人民 •
人民是竞技场的独一无二的主人 …… (131)
- 政权 •
在政治上力量即是权利 …… (139)
只有一个强大的政府才能保证它的公民们的
自由 …… (141)
皇帝的宫廷是丑行、邪恶和犯罪的巢窟 …… (143)
整个的世界在你们的面前发抖，而你们在你们自己的奴隶面前发抖 …… (147)
官职愈高，约束愈大；权利愈多，职责愈重 …… (150)
- 领导艺术 •
不仰仗刀剑，而仰仗人民的信赖 …… (155)
- 法律 •
司法是属于社会的，只有不怀好意的人才愿意司法变成面慈心软的东西 …… (163)
你跟我都十分清楚法律应当是什么，而实际又是什么 …… (166)
谁也不播种罪恶，可是世界上充满了罪恶 …… (170)
医治罪恶的正确方法是和它进行斗争 …… (173)
- 战争与和平 •
国家若得新生，国家必须先得和平 …… (177)
战争就是把同一个人杀了又杀，而到头来才发现那个被杀的人便是自己 …… (178)

- 奇兵制胜 (186)
- 阶层 •
- 全世界无产者为什么不会团结起来，奋然而
起？他们除了锁链什么都不会失去 (191)
- 贵族都是：从原则上讲不足挂齿的人 (192)
- 中产者把自我看得高于一切 (194)
- 知识分子中只有那些最坚强的人才能冲破中
产阶级的土壤 (196)
- 小农的问题也是国家的根本问题 (197)
- 财产 •
- 抛弃那些虚假的财富吧，你们以为占有着它
们，其实是它们占有着你们 (201)
- 鸟翼上系上了黄金，这鸟便永不能再在天空
翱翔了 (202)
- 贫富 •
- 乞丐世界与富豪世界之间的强烈对比是无以
和缓的 (207)
- 那班有钱人，他们翻云覆雨，颠倒黑白 (210)
- 奴隶都是互相帮助的 (211)
- 贫穷制造了悲惨不幸和精神上的堕落
不振 (214)
- 哲理 •
- 如果你从事实开始，再做一番好展现，观念自
然就会寓含在里面 (219)
- 只有自然规律才是法则；是的，自然规律才
是不可抗拒的 (224)

夜之黑暗是一只口袋，盛满了发出黎明金光

的口袋 (227)

生活中的种种事物都互相依存 (232)

否极泰来 (234)

• 文学艺术 •

世界是老旧了，成熟了；艺术却不可老迈，它

像小孩伪装着喃喃自语 (239)

文学有责任去帮助提升人生的层次 (242)

艺术以创造为生命 (244)

有语言，共同行动才有可能 (250)

最犀利的俏皮话指向生活和人类的蠢事，只

伤害傻瓜 (253)

音乐本身就是勇敢、欢乐与微笑，舞过恐

怖、世界的火焰、奉献的仪式后仍然向前

迈进 (253)

诗的箭特别迅速锐利 (259)

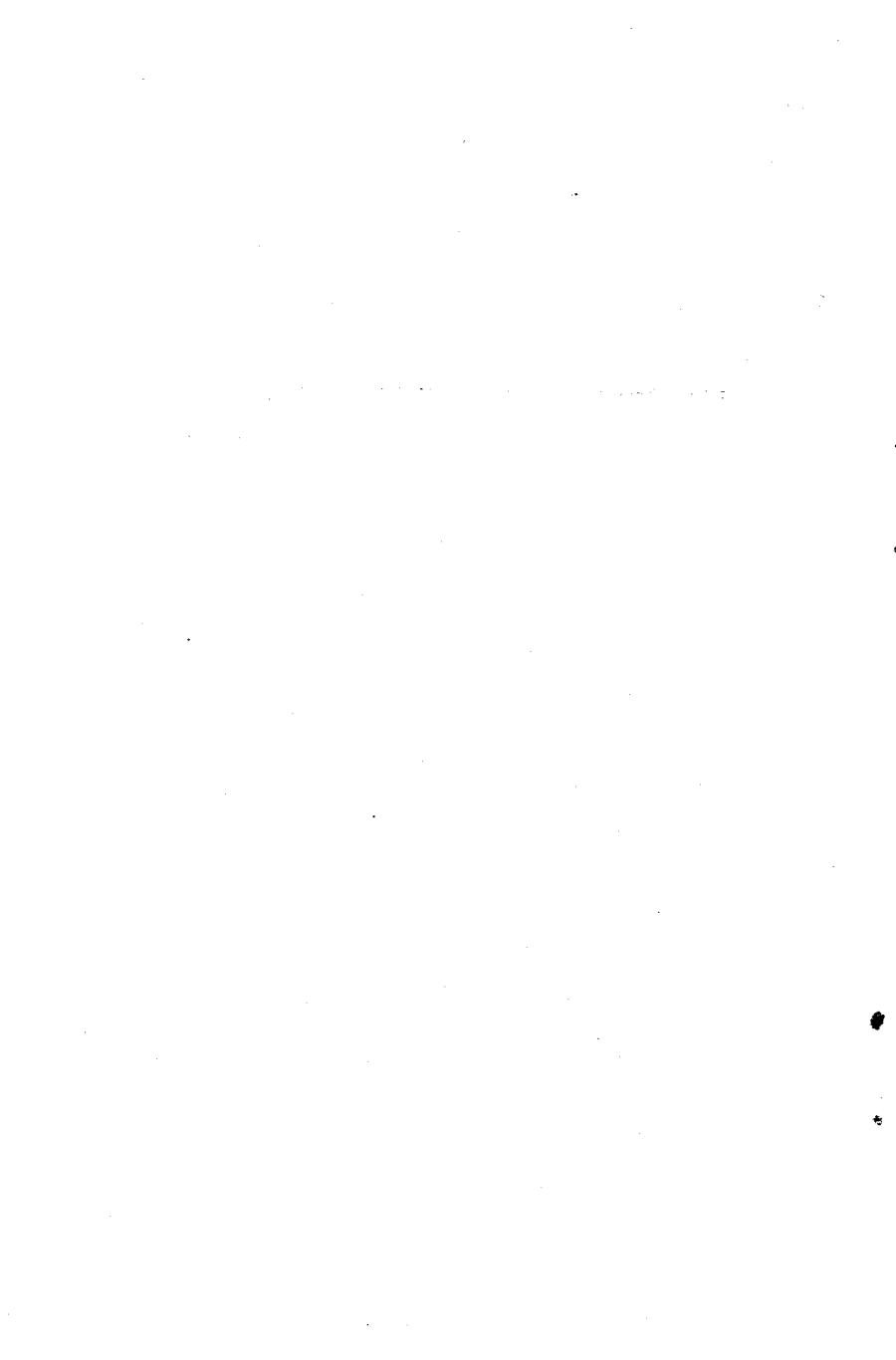
戏剧为表现多面性的自我，提供了最大的可

能性 (262)

附录

1901年至1948年诺贝尔文学奖获奖作家简介 (267)

· 世 界 ·



■ 宇宙是广大的，蜂拥着
无数的渺小的粒尘

宇宙是广大的，蜂拥着无数的渺小的粒尘——英格尔也
曾经是其中的一粒。

——〔挪威〕汉姆生《大地的成长》

空间则如两数相减必得其差一样是自然产生的。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

宇宙不是既成的，而是不断形成的。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

宇宙是许多太阳系的集合。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

如观测所示，今天还有许多星云处于浓缩途中。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

自然界中，没有绝对的空虚。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

空无并不存在。

——〔法〕柏格森《创造的进化》

宇宙，就是盲目的力量的总和，靠着摧毁抵抗力软弱来保持平衡。

——〔法〕杜伽尔《蒂博一家》

■ 世界上的一切都很美，
都在运动

世界在空间与时间中无限扩大。

——〔德〕奥铿《人生的意义与价值》

在人类这暴君还没来临以前……火和水是当时世界的主人。

——〔比利时〕梅特灵克《青鸟》

夜：……我掌管着所有大自然的秘密，我不能让人窥知这里的秘密，更何况是像你这样的小孩子……

——〔比利时〕梅特灵克《青鸟》

我们在热爱世界时，便生活在这世界上。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

“海水呀，你说的是什么？”

“是永恒的疑问。”

“天空呀，你回答的是什么？”

“是永恒的沉默。”

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

世界对着它的爱人，把它浩瀚的面具揭下了。

它变小了，小如一首歌，小如一回永恒的接吻。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

权势对世界说道：“你是我的。”

世界便把权势囚禁在她的宝座下面。

爱情对世界说道：“我是你的。”

世界便给予爱情在她屋内来往的自由。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

我们把世界看错了，反说它欺骗我们。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

我今晨坐在窗前，世界如一个过路人似的，停留了一会，向我点点头又走过去了。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

世界在踌躇之心的琴弦上跑过去，奏出忧郁的乐声。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

世界以它的痛苦同我接吻，而要求歌声做报酬。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》